

50 ANS D'INDEPENDANCE
EXCELLENCE ET FIERTES AFRICAINES

PROGRAMME

DU 2 AU 21 NOVEMBRE 2010
DES QUINZAINES
INDEPENDANCES AFRICAINES

En partenariat avec



Montreuil.fr

Montreuil célèbre à sa manière le cinquantenaire des Indépendances africaines. Pendant cette Quinzaine, nous avons choisi de rompre avec les vues un peu trop convenues sur « l'Afrique des misères », pour orienter notre sensibilité et notre regard vers les excellences déjà advenues, et surtout, celles en devenir, ces potentialités diverses qui prennent déjà part à la construction de l'universalité de notre modernité. L'Afrique est en pleine mutation, elle se transforme à l'intérieur et, en même temps, construit d'autres rapports avec le monde. Contrairement à une affirmation aussi grossière que péremptoire, entendue il y a peu, selon laquelle l'Afrique n'est pas rentrée dans l'histoire, elle agit avec son histoire au cœur de l'histoire en œuvre dans notre présent.

À travers les rencontres prévues, les conférences et débats, les expositions et projections de films, la musique, le sport et l'artisanat, c'est une invitation qui est lancée aux Montreuillois à venir participer avec des Africains agissant en tous domaines, à une réflexion partagée pour cheminer ensemble vers une interdépendance fraternelle entre les peuples. Les arts et la culture, l'énergie et l'architecture, l'environnement et la biodiversité, l'agriculture paysanne biologique, voilà des thèmes qui nous donneront à séjourner dans la création et l'invention africaines, dans son humanité, dans ses relations à l'autre et dans ses rapports avec les richesses de la nature. Des créations et des

inventions qui peuvent être regardées et reçues comme des messages et des alternatives donnés en partage.

Excellences africaines, une Quinzaine de lumière, non pas pour nous cacher ce qui ne va pas, bien au contraire, mais pour éclairer avec plus de pertinence les aspects qui empêchent l'Afrique de se développer. Disons: qui diffèrent son développement. Un rendez-vous « du donner et du recevoir », pour nous souvenir à cette occasion également d'un acteur important de notre histoire commune: Léopold Sédar Senghor.

Dominique Voynet, Maire de Montreuil
Denise Ndzakou, Conseillère Municipale déléguée
aux Affaires Européennes, à l'Éducation au développement
et à la Solidarité internationale

LA QUINZAINE... DANS TOUS SES ÉTATS 4

Événements 6

Expositions 9

Spectacle vivant 10

> Musique 10

> Théâtre 11

Rencontres-Débats 12

Projections 14

SOMMAIRE

LA QUINZAINE, C'EST AUSSI... 18

Festival Migrant'Scène 20

Salon de l'artisanat Spécial week-end 21

Au-delà de la quinzaine 22

LES LIEUX DE LA QUINZAINE 22

Partenariats 24

ÉDITO

LA QUINZAINÉ

DANS TOUS SES ÉTATS...

ÉVÉNEMENTS

Mardi 2 nov. > Office de tourisme **FRANK VESCIO S'EXPOSE**

Cette exposition est le résultat de la rencontre du peintre montreuillois et des habitants du cercle de Yélimané. Elle fait écho à une précédente exposition intitulée « Visages de l'Afrique à Montreuil » présentée à la Bibliothèque Robert Desnos. Exposition organisée au profit de la *Coopération Montreuil-Yélimané* (Mali).

Entrée libre

Exposition visible jusqu'au 31 décembre 2010 aux horaires d'ouverture de l'Office de tourisme.

Mercredi 3 nov., à 18h > Bibliothèque R. Desnos **CAFÉ DU MONDE**

Dans une ambiance chaleureuse, la présentation du projet musical montreuillois réalisé avec la *Fanfare nationale du Mali* et le *Conservatoire* sera ponctuée de rencontres et d'intermèdes musicaux. Le café sera animé par Stéphane Moquet, directeur du CAP, à Aulnay-sous-Bois.

Entrée libre

Projet réalisé dans le cadre du partenariat de la 11^e édition du festival Villes des Musiques du Monde.

Vendredi 5 nov., à 17h > Stade nautique M. Thorez, salle Colette Besson **RENCONTRE D'ESCRIME**

À l'occasion du championnat du Monde d'escrime à Paris, le *CA de Montreuil d'Escrime* rencontre l'équipe nationale malienne d'escrime. Cet événement sportif est organisé par le *CA Montreuil d'Escrime*, partenaire de la *Fédération Malienne d'Escrime*.

Entrée libre

Du jeudi 4 au mardi 9 nov.

> Hôtel de Ville, salle des fêtes
du lundi au vendredi : 11h00 à 19h30
samedi et dimanche : 10h00 à 19h00

SALON DE L'ARTISANAT AFRICAIN

L'association *Artisans du monde* et plus de 50 artisans maliens, malgaches, camerounais et sénégalais nous font découvrir leur artisanat.

Cette année des espaces thématiques sont à découvrir au sein du salon : restauration africaine ; atelier de jeux africains animé par les équipes du service municipal de la jeunesse et espace dédié à la création textile.

EN + : JEUDI 4 NOV., à 19h30 - Inauguration du salon de l'Artisanat Africain, suivi d'un défilé de mode par le créateur Sadio Bee, en présence de la municipalité et du ministre de l'Artisanat et du Tourisme du Mali.

Entrée libre

**Restauration et saveurs africaines sur place :
5€ le plat**

En partenariat avec le Ministère de l'Artisanat et du tourisme du Mali.

Mercredi **10** nov., à 18h > Stade Jean Delbert

MATCH DE GALA DE FOOTBALL

L'association sportive et culturelle *Montreuil Bel-Air* (ASCMB) et une sélection du *Red Star Club Montreuillois* (RSCM) et de l'association *Élan Sportif de Montreuil* (ESDM) s'échangeront quelques balles lors d'un gala de football.

Entrée libre

Les **19** et **20** nov. > Hôtel de Ville

- Bibliothèque R. Desnos - Café la Pêche

FESTIVAL MIGRANT' SCÈNE organisé

par la CIMADE

Une projection-débat, une journée festive « Le Mali, des migrants et des hommes » et le concert de Debademba sont au programme de ce festival haut en couleur que propose la CIMADE.

Voir la programmation détaillée page 20

Du **2** au **20** nov., aux heures d'ouverture de la bibliothèque > Bibliothèque R. Desnos

UN LIVRE POUR DEUX MAINS

Ils ont écrit, dessiné, dialogué, bloqué lors d'ateliers animés par des collectifs de slameurs et des écrivains durant l'année 2010. Retrouvez leurs productions à travers une exposition, des lectures et l'édition d'un recueil composé de textes et de planches de BD.

EN +: **SAMEDI 13 NOV., 14H**

Rencontre avec *Bibliothèques Sans Frontières*

Entrée libre

En partenariat avec l'ONG *Bibliothèques Sans Frontières*

Du **2** au **16** nov., aux horaires d'ouverture du stade nautique > Stade Nautique

M. Thorez, hall d'accueil

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

« LES SAGESSES DE L'AFRIQUE »

Olivier Follmi nous offre une exposition retraçant une partie de son voyage en terres africaines. Cet artiste cherche à nous transmettre avec émotion l'héritage spirituel, culturel et écologique de ce continent.

Entrée libre

ÉVÈNEMENTS

EXPOSITIONS

 **Dimanche 7** nov., à 16h

> Gymnase Delaune

CONCERT DE LA FANFARE NATIONALE DU MALI: Big band musical

Les fanfares de la Seine-Saint-Denis: l'*Euro Jazz band*, le *Cap orchestra*, le *93 Super Raï Band* et l'*Harmonie* du Conservatoire de Montreuil s'associent à la Fanfare nationale du Mali dirigée par Daniel Malavergne pour constituer un Big Band composé de 100 musiciens.

**Entrée libre - réservation conseillée
au 01 41 58 14 09 (Office de tourisme)**

*Dans le cadre de la 11^e édition
du festival Villes des Musiques du Monde
En partenariat avec le Conservatoire de Montreuil*

Mercredi 10 nov., à 20h30 > Café la Pêche
CONCERT JAM SESSION - spéciale Afrique

La session concert Jam propose un rendez-vous régulier pour les artistes qui souhaitent s'adonner à de véritables conversations musicales. Sur un mode participatif, cette « spéciale Afrique » vous propose d'amener vos instruments pour « jammer » ou simplement écouter le fruit d'une rencontre musicale aux sonorités africaines.

Entrée libre

*Cet événement est organisé en collaboration
avec la fanfare Tarace Boulba.*

Jeudi 11 nov., à 18h > Conservatoire
**CONCERT CAMEL ZEKRI
ET AFRICA SOUND KWARTET SOCIETY**

L'approche musicale de Camel Zekri se construit dans l'écoute, le partage et l'expérimentation. L'improvisation est souvent le pivot central de ces créations sonores qui rassemblent des musiciens de tous horizons.

TARIFS : vente sur place et Digitik : 10€ - adhérents, abonnés Instants Chavirés - Pass festival - Montreuillois : 8€

*Co-production des Instants Chavirés et les Arts Improvisés, réalisée en partenariat avec le Conservatoire de Montreuil et Villes des Musiques du Monde.
Artistes associés : C.Zekri : guitare ; D. Chevaucher : voix theremin ; Ph. Legoff : samples ; Ph. Foch : percussions ; A. Tanaka : biomuse ; S. Niandou Abdoukader : chant ; Y. Moumouni : flûte ; S. Harouna : goge ; M. Tarno Amani : tambour d'aisselle*

Samedi 13 nov., 20h30 - dimanche **14** nov., 16h > Théâtre de la Girandole
**ON MEURT TOUS ENCEINTS DE... QUELQUE
CHOSE ! - Cie Fèrèbakan (Place publique)**

Hommes et femmes de toutes origines, quelle que soit notre condition sociale... On a tous une vérité, une histoire à raconter et qui se conte, d'une manière peut-être plus ou moins gaie. C'est ce qui permet d'oser franchir le seuil de sa maison ou de sa propre personne, d'oublier ses peurs et ses angoisses, d'aller tout simplement vers l'inconnu, sans jugement, ni caricature...

**Réservation conseillée : 01 48 57 53 17
Renseignement www.girandole.fr
TARIFS : plein : 15€ - montreuillois : 12€ - réduit : 8€**

Texte et mise en scène : Kadi Diarra - Avec Ismaël Wonder et Kadi Diarra - En première partie, spectacle proposé par les participants de l'atelier d'expression mené

 **Samedi 20** nov., 20h30 - dimanche **21** nov., 16h30 > Théâtre Berthelot
**L'ÉCHO DU PAS DE L'HOMME - Cie les voix
du Caméléon**

Dans l'écho du pas de l'Homme, il y a le Sahara, lieu mythique où se sont croisés pendant des siècles les peuples arabes, berbères, noirs africains et européens. Lieu de tous les commerces, conquêtes, colonisations et lieu de naissance d'États-nations en Afrique et de migration vers un Eldorado européen.

**TARIFS : plein : 12€ - réduit : 8€ - enfants : 5€
réservation conseillée : 01 41 72 10 35 - mail :
resa.berthelot@montreuil.fr**

Adaptation du texte Tombouctou, 52 jours à dos de chameau d'Hamed Ghazali - Mise en scène : Christophe Merle, interprétée par Diariétou Keita

SPECTACLE VIVANT
THÉÂTRE

SPECTACLE VIVANT
MUSIQUE



RENCONTRES DÉBATS

12

 Samedi **6** nov., à 16h

> Bibliothèque R. Desnos

L'ÉCRIVAIN DANS SES ENGAGEMENTS

Débat littéraire

La table ronde sera animée par Bernard Magnier, journaliste, spécialiste des littératures africaines et directeur de la collection « Afriques » chez *Actes Sud*, en présence d'auteurs représentatifs de la richesse de la littérature africaine contemporaine.

Entrée libre

Samedi **13** nov., à 16h

> Bibliothèque R. Desnos

CIRCULATION ET DIFFUSION

DES ARTISTES AFRICAINS

Cette rencontre dédiée à la question de la circulation et du circuit de diffusion artistique des artistes africains sera émaillée de riches témoignages d'artistes et de représentants des partenaires tels que *Villes des Musiques du Monde*, *Zone Franche*, etc.

Entrée libre

Dans le cadre de la 11e édition du festival Musiques des Villes du Monde - artistes associés : Alpha Wess, Alasko DeeJay, Kizito Bationo

 Mercredi **17** nov., à 20h30

> Conservatoire (CRD)

50 ANS D'INDÉPENDANCE : quel avenir pour l'Afrique ?

Au cœur de ce débat : les excellences africaines et les freins au développement de ce continent... Animé par un journaliste de *Radio France Internationale*, il sera éclairé des avis et des points de vue de Gertrude Malalou Koumba (enseignante et militante congolaise), de Tiébélé Dramé (émissaire des Nations-Unies, ancien Ministre des Affaires étrangères du gouvernement de transition malien, journaliste, ancien combattant anti-apartheid d'*Amnesty International*), Kapet De Bana (africaniste de la première heure, Président fondateur de la *Ligue camerounaise des Droits de l'Homme*, professeur d'université, économiste, juriste et sociologue), Gustave Massiah (Président du *Centre de recherche et d'informations pour le développement* - CRID, ingénieur et économiste - alter mondialiste), Roland Colin (anthropologue et acteur du processus d'indépendance au Sénégal).

Entrée libre

13



Mardi **2** nov., 19h > Bibliothèque R. Desnos

CORRESPONDANCES

Mardi du documentaire

Projection du film *Correspondances* de Laurence Petit-Jouvet où des femmes de Montreuil, de Bamako et de la région de Kayes au Mali prennent la parole.

Durée 58 min. - Projection en présence de la réalisatrice et des femmes maliennes de Montreuil qui ont participé au projet.
Film co-produit par Avril, Arcadi, Images au féminin.

Entrée libre

Les projections suivies de rencontre-débat sont également proposées le **mardi 9 novembre à 19h** à la maison de quartier Lounès Matoub avec l'Association des Femmes maliennes, le **samedi 20 novembre à 16h** au Centre social du quartier des Ramenas et le **Mercredi 24 novembre 16h**, place Le Morillon.

PROJECTIONS

Samedi **6** nov., 15h > Bibliothèque R. Desnos

L'AFRIQUE S'ANIME

La bibliothèque propose des projections d'une série de 7 courts-métrages d'animation.

Entrée libre

Vendredi **12** nov., à partir de 19h
> Cinéma le Méliès

SOIRÉE SPÉCIALE

INDÉPENDANCES AFRICAINES

19h > Cameroun, Autopsie d'une indépendance
de Gaëlle Le Roy et Valérie Osouf, 2008, 52 mn.
Prix du public au festival du film d'histoire de Pessac. Suivi d'une rencontre avec Gaëlle Le Roy.

20h45 > Courts métrages de grands réalisateurs contre le colonialisme: *Afrique 50* de René Vautier (1950, 17'), *Terre tunisienne* de Raymond Vogel et Jean-Jacques Sirkis (1951, 30'), *Le Glas* de Fédid Dendedi et René Vautier (1964, 5'), *Les statues meurent aussi* de Chris Marker et Alain Resnais (1953, 29'), *J'ai huit ans* de Yann le Masson et Olga Poliakoff (1961, 8'), *Algérie année 0* de Marceline Loridan, Bruno Muel et Jean-Pierre Sergent (1962, 40').

TARIFS : plein : 6,50€ - réduit : 5€ - nouveau tarif préférentiel : 4€ (chômeurs, RSA, familles nombreuses)

En partenariat avec Périphérie - En présence possible de René Vautier, Bruno Muel et Marceline Loridan
Rencontre animée par Tanguy Perron

Jeudi **18** nov., à partir de 19h > cinéma le Méliès
SOIRÉE JEAN-MARIE TENO en sa présence

19h > *Afrique, je te plumerai*, 1992

21 h > *Le Malentendu colonial*, 2004

«Je suis arrivé au cinéma avec la nécessité de pousser un grand cri de colère contre l'injustice au Cameroun et aussi de mettre en évidence les éléments permettant de comprendre et éventuellement de dénouer les fils complexes de l'oppression en Afrique.»

TARIFS : plein : 6,50€ - réduit : 5€ - nouveau tarif préférentiel : 4€ (chômeurs, RSA, familles nombreuses)

Mardi **16** nov., 19h30

> Maison de quartier Lounès Matoub

DES FEMMES BÂTISSEUSES DU NIGER :

projection-débat

Projection du film documentaire *Des femmes bâtisseuses du Niger* (23 min)

Suivi d'un débat en présence d'Amélie Essessé, architecte franco-camerounaise, sur le travail de ces femmes du Burkina Faso, qui construisent l'habitat traditionnel Kassena.

EN + : DU 16 NOVEMBRE AU 4 DÉCEMBRE

EXPOSITION « L'architecture des Kassena.

Une expression des espaces au féminin »

Cette exposition rend hommage à l'action des femmes burkinabées, bâtisseuses de Kassena. Par leur savoir-faire, elles contribuent à affirmer le rôle de la femme dans l'émergence des différentes activités de développement.

Entrée libre

Vendredi **19** nov., 19h > Bibliothèque R. Desnos

**LA SITUATION DES MIGRANTS EXPULSÉS
OU REFOULÉS DE RETOUR AU PAYS**

Projection de *Migrant Sahélien, larme et alarme* d'Abba Kiari (40 min.) et du diaporama réalisé par Mathilde et Magali Hirn.

Regards croisés sur les migrations, accompagnés de témoignages de travailleurs sans papiers. Projection-rencontre suivie d'une table ronde composée d'Oumar Sidibe, membre de l'*Association Malienne des Expulsés*, et de deux membres de la CIMADE, Clémence Richard et Annette Huraux.

Entrée libre

En partenariat avec la CIMADE et dans le cadre du festival Migrant'scène

LA QUINZAINÉ

C'EST AUSSI...

SALON DE L'ARTISANAT SPECIAL WEEK END

Samedi **6** et dimanche **7** nov., de 10h à 19h > Hôtel de Ville, salle des fêtes - Entrée libre

Samedi **6** nov., de 16h30 à 17h30

DÉFILÉ PARTICIPATIF

Sadio Bee organise un défilé associant le service jeunesse et les montreuillois, événement ponctué d'un intermède danse accompagné du percussionniste Doudou N'Diaye Rose junior.

Inscription sur place le samedi 6 nov. : 10h-12h au niveau de l'espace création (proximité bar salle des fêtes) - nombre de places limitées

ESPACE DÉDIÉ À LA CRÉATION TEXTILE

Les stylistes et créateurs: Sadio Bee, Fatimata Sy, Africouleur (styliste) vous proposent de découvrir leur dernière création dans l'espace dédié à la création textile.

ESPACE JEU - Public familial

Les animateurs du service jeunesse proposent au jeune public une découverte des jeux africains traditionnels (awalé, wali, etc.)

HOMMAGE

Jedi **11** nov., à 11h > Cimetière de Montreuil

COMMÉMORATION DU 11 NOVEMBRE

Commémoration du 11 novembre 1918, lors de laquelle la municipalité rendra hommage aux soldats africains morts pour la France.

FESTIVAL MIGRANT'SCÈNE

Samedi **20** nov., de 14h à 21h
> Hôtel de Ville, salle des fêtes

JOURNÉE FESTIVE : « Le Mali, des migrants et des hommes »

La Cimade organise un parcours autour d'animations pour mieux connaître le Mali, terre d'hospitalité et de mobilité. A partir de 14h, avec l'association Pili-Pili, initiation à la danse africaine, exposition photo, conte, atelier pour enfants et (à partir de 19h) repas africain en collaboration avec l'Association des Femmes Maliennes de Montreuil.

Entrée libre - repas : 5 €

Vendredi **19** nov., à 19h
> Bibliothèque R. Desnos

PROJECTION - DÉBAT

Deux documentaires pour mieux comprendre les conséquences des politiques européennes sur les migrations au Mali et des Maliens en France : *Migrants sahéliens, larmes et alarmes* et *Retour en terre* suivis d'un débat avec Qumar Sidibé (Association Malienne des Expulsés), Clémence Richard et Annette Hureau (CIMADE).

Entrée libre

Samedi **20**, à 21h30 > Café la Pêche

CONCERT DE DEBADEMBA

Groupe mêlant les influences musicales touareg, peule, wassoulou, arabo-andalouses, afrobeat, jazz, flamenco, blues, Debademba offre une musique qui se danse, se pleure, s'écoute, fait se réveiller les consciences et déchaîner les foules.

TARIFS : plein : 8 € - réduit : 5 €

AU-DELÀ DE LA QUINZAINÉ...

Vendredi **26** nov., à 20h30 > Café la Pêche
CONCERT FANGA - Afro Beat

Depuis une dizaine d'années, le collectif *Fanga* évolue à la croisée de l'afro-beat, du jazz et du funk, jouant une musique éminemment spirituelle. Ancré dans une certaine tradition musicale nigériane et ghanéenne, le groupe n'en demeure pas moins réceptif aux métissages musicaux avec des influences hip hop et électro côtoyant des racines mandingues.

TARIFS : plein : 9€ - pour les adhérents de l'association la Pêche : 6€

ACTIONS D'EDUCATION AU DÉVELOPPEMENT

Dans le cadre d'un partenariat avec le Ministère de l'Artisanat et du Tourisme du Mali et l'association *AR-jeux*, la démonstration de jeux traditionnels du monde et le prêt de malles pédagogiques seront proposés dans les écoles montreuilloises du premier degré.



Bibliothèque Robert Desnos

14, bd. Rouget-de-Lisle - 01 48 70 69 04
M° ligne 9 (station Mairie de Montreuil)

Bibliothèque Daniel Renault - 22, pl. Le Morillon
01 48 70 60 01 - bus 122 (arrêt le Morillon)

Bibliothèque Colonel Fabien

118, av. du Colonel Fabien - 01 48 70 60 02
bus n°129 (arrêt Boissière)

Bibliothèque Paul Eluard - 10, rue de la Valette
- 01 48 70 60 03 - Renseignements : 01 48 70 64 55
- www.montreuil.fr/bibliotheque

Cinéma Georges Méliès - Centre commercial, patio central - 7, av. de la Résistance
01 48 58 90 13 (répondeur)
ligne 9 (station Croix de chavaux)

Café la Pêche -16, rue Pépin - 01 48 70 69 65
M° ligne 9 (station Mairie de Montreuil)

Office de tourisme - 1, rue Kléber - 01 41 58 14 09
M° ligne 9 (station Croix de Chavaux)
www.destinationmontreuil.fr

Hôtel de Ville - Salle des fêtes, 1^{er} étage
Place Jean Jaurès - M° ligne 9 (station Mairie de Montreuil)

Maison de quartier Lounès Matoub
4-6, rue de la République - 01 48 51 35 14
M° ligne 9 (station Robespierre)

Théâtre de la Girandole- 4, rue Edouard Vaillant
01 48 57 53 17 - www.girandole.fr - M° ligne 9
(station Croix de Chavaux)

**Conservatoire à Rayonnement Départemental
- Musique et Danse (CRD)**
13, avenue de la Résistance - 01 48 70 60 04
M° ligne 9 (station Croix de Chavaux)

**Stade Nautique Maurice Thorez
- salle Colette Besson**
21, rue du Colonel Raynal - 01 48 51 14 90
M° ligne 9 (station Croix de Chavaux)

Stade Jean Delbert, complexe des Grands Pêcheurs - 75, rue Lenain de Tillemont
01 48 70 69 55- M° ligne 9 (station Mairie de Montreuil), puis bus 122 (arrêt Lenain de Tillemont)

Gymnase Delaune
2, rue de Nanteuil - M° ligne 9 (station Mairie de Montreuil) puis bus n°102 (arrêt rue des Roches)

Tout le programme consultable sur le site
internet: www.montreuil.fr

Programmation du festival des *Villes des Musiques
du Monde*: www.villesdesmusiquesdumonde.com

Programmation du festival *Migrant'scène*:
www.migrantscene.org

EN PARTENARIAT

- > Ministère de l'Artisanat
et du Tourisme du Mali
- > Association des Femmes Maliennes
de Montreuil (AFMM)
- > Association des Maliens
de Montreuil (MDM)
- > Association pour le Développement
du Cercle de Yélimané en France (ADCYF)
- > Africoculteur

ET...

La Cimade
L'humanité passe par l'autre



Direction de la communication
Graphisme: Valérie Voyer, atelier *Le PasQueBeau*
Octobre 2010 - Ne pas jeter sur la voie publique

